



APPEL A COMMUNICATIONS

Colloque international

« Itinéraires croisés : créer des ponts entre cultures québécoises et italiennes »

Université de Montréal
10 et 11 septembre 2026

Organisation conjointe : Centre de recherche interuniversitaire sur la littérature et la culture au Québec (CRILCQ – Québec et Centre interuniversitaire d'études québécoises (CISQ) – Italie

Comité scientifique et organisateur : Dominic Hardy (CRILCQ, UQAM), Marco Modenesi (CISQ, Università degli Studi di Milano), Lianne Moyes (CRILCQ, Université de Montréal), Paola Puccini (CISQ, Università di Bologna), Robert Schwartzwald (CRILCQ, Université de Montréal), Valeria Zotti (CISQ, Università di Bologna)

Ce colloque, né d'une collaboration scientifique entre le CRILCQ et le CISQ, vise à explorer les **multiples dynamiques culturelles, littéraires, linguistiques et artistiques qui structurent et alimentent les relations entre l'Italie et le Québec.**

En réunissant des spécialistes de littérature, linguistique, traduction, histoire de l'art, humanités numériques et études culturelles, ce colloque souhaite offrir un espace de **dialogue interdisciplinaire** permettant d'interroger les circulations, les représentations et les échanges entre les deux contextes.

L'objectif est de consolider les relations entre les recherches québécoises et italiennes, tout en mettant en lumière la richesse des approches comparées et la pluralité des identités, des pratiques et des patrimoines.

Un autre objectif est bien celui de stimuler la recherche sur la culture québécoise en Italie.

Les propositions de communication peuvent à s'inscrire dans l'un des trois axes thématiques suivants :

1. L'Italie des écrivain-es québécois-es et italo-québécois-es

Cet axe interroge la présence, les représentations et les réélaborations de l'Italie dans les écritures québécoises et italo-québécoises, en portant une attention particulière aux *identités migrantes*, aux *imaginaires transnationaux* et aux processus de médiation culturelle. Les propositions pourront porter, entre autres, sur :

- les formes de retour et les dynamiques mémorielles dans les écritures italiennes, italo-canadiennes et italo-québécoises;

- les identités multiples, diasporiques et les reconfigurations de l'appartenance culturelle;
- les circulations linguistiques, symboliques et culturelles entre Italie, Québec et espace italo-canadien;
- le rôle de la traduction — notamment italo-française — comme espace de médiation, de négociation identitaire et de transformation des imaginaires;
- les représentations de l'Italie comme espace réel, mythifié ou hérité, ainsi que leur influence sur la construction des récits québécois.

2. Le Québec des écrivain-es italo-québécois-es

Cet axe renverse le point de vue pour explorer la manière dont le Québec est perçu, représenté et réinventé dans les écritures italo-québécoises. Il vise à analyser comment la rencontre avec le territoire québécois façonne les pratiques littéraires, les représentations culturelles et les dynamiques identitaires chez les auteurs québécois d'origine italienne. Les propositions pourront aborder :

- les pratiques d'auto-traduction, de traduction croisée et les enjeux poétiques, esthétiques et politiques qu'elles impliquent;
- les approches comparatistes Québec–Italie dans l'histoire littéraire, culturelle et artistique;
- les liens entre écriture, mémoire, identité et modernité dans les récits d'écrivain-es italiens au Québec;
- les représentations du territoire, du patrimoine, de l'altérité culturelle et de l'expérience migrante;
- les formes de réception et de médiation du Québec dans les littératures italo-québécoises ou italiennes contemporaines.

3. Le patrimoine artistique comme espace de contact et de réciprocité

Cet axe s'intéresse au patrimoine artistique — matériel et immatériel — comme lieu privilégié de rencontre, de circulation et de transformation des imaginaires entre l'Italie et le Québec. Il encourage des contributions interdisciplinaires (littérature, arts visuels, histoire de l'art, traduction, humanités numériques, études médiatiques) qui pourront examiner :

- les perceptions croisées du patrimoine artistique italien et québécois, et leur rôle dans la construction de la conscience collective;
- les interactions entre littérature et arts dans les représentations de l'Italie et du Québec;
- les dialogues interculturels générés par les pratiques artistiques, muséales ou numériques;
- les regards réciproques sur la valeur, l'histoire et la transmission du patrimoine dans les deux contextes;
- les formes d'écriture de l'histoire de l'art comme objet littéraire ou médiatique (presse, web, réseaux sociaux, blogs);
- les dynamiques de complémentarité, de réinterprétation et de co-construction des imaginaires artistiques au croisement des deux cultures.

Perspectives transversales

De manière transversale, le colloque encouragera les contributions portant sur :

- les croisements de regards entre Italie et Québec;

- la construction des représentations à travers littérature, arts, médias, web, réseaux sociaux et blogs;
- la place du patrimoine artistique dans la conscience collective des deux sociétés;
- les pratiques d'interprétation et de relecture de l'histoire de l'art comme patrimoine partagé;
- les échanges disciplinaires et la mise en commun des méthodes entre les deux centres partenaires.

Modalités de soumission

Les propositions (300 mots max. + notice bio-bibliographique de 100 mots) doivent être envoyées à Robert Schwartzwald (robert.schwartzwald@umontreal.ca) avant le 1^{er} mars 2026.

Une réponse sera donnée aux auteur·rices d'ici la fin du mois de mars.